

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 32 (873) • Cedad, četrtek, 28. avgusta 1997

Telefon
0432/731190



V soboto 9. avgusta pomenljiva slovesnost na pobudo Planinske družine Benečije

Slovenski napis na Matajurju

V cerkvi so spet položili plošči, ki so ju bili nekateri "neznanci" odstranili - V vasi Matajur je bilo Srečanje Slovencev v spomin na Izidorja Predana-Doriča, kjer so predstavili dve knjigi

E se la gubana fosse per caso nata a Gubbio?

Uno pensa di avere l'esclusiva, e invece... Invece succede che il turista ignaro caracolla per le stradine di Gubbio, cittadina umbra di indubbio valore storico, architettonico e culturale, entra in un negozio che offre prelibate specialità culinarie del luogo e si trova di fronte ad un cartello che, magnificando le doti di un prodotto in vendita, suona più o meno così: "La gubana, dolce tipico locale che si suole accompagnare ad un buon vino bianco".

La gubana in questione non ha la forma tipica del nostro dolce, a chio-ciola, sembra più uno strudel, ma gli ingredienti sono gli stessi. Per la cronaca, costa anche tantino.

Tutto questo basta, comunque, per far sorgere il dubbio che tra le tante



interpretazioni sull'origine della gubana ci sia anche quella che riguarda Gubbio (gubana da Gubbio?).

Tanto, una più una meno... Nell'elenco sempre più folto di "verità" aggiungiamo anche quella presentata dalle Pagine utili della Mondadori, la risposta berlusconiana alle Pagine gialle. Alla voce "i sapori delle terre friulane" si viene a sapere che la gubana è "il dolce tipico pasquale, il cui nome secondo alcuni deriva da bubane, in friulano cuccagna, abbondanza".

Alla fine tutto questo bailamme di interpretazioni inarrestabili - che si inserisce in una recente disputa tra le Valli del Natisone e Gorizia - riesce perfino a far sorridere. A partire dalle questioni che riguardano il dialetto sloveno delle Valli, siamo abituati a sentire tante "verità", ovviamente una diversa dall'altra, dietro cui non sempre si celano approfondimenti e studi, l'uso insomma normale e quotidiano del proprio tempo e della propria intelligenza per cercare di capire un po' meglio chi siamo. (m.o.)



Dva posnetka slovenske maše na vrhu Matajurja

V soboto 9. avgusta je bila na vrhu Matajurja pomenljiva slovesnost za katero je dala pobudo Planinska družina Benečije in se jo je udeležilo precejšnje število ljudi tako iz Nadiške kot iz Soske doline.

Po slovesni slovenski maši, ki so jo molili Božo Zuanella in Marino Qualizza ter nadiški in kobariski dekan Dionisio Mateucig in Franc Rupnik, je bila namreč ponovno postavljena v cerkvo in blagoslovljena kamnita plošča s slovenskim posvetilom "Kristusu Odrešeniku in Brezmadežni".

Leta 1901 je bil zgrajen na vrhu Matajurja obelisk, na pročelju katerega je bil omenjen slovenski napis, je obrazložil v pridigi Božo Zuanella.

Ko je bila pred 35. leti postavljena nova kapelica je sloven-



ski napis zginil, oziroma vzdali, skrili so ga v temelje cerkvice. Sedaj se je po zaslugi beneskih planincev vrnil na vidno mesto. In je vidno znamenje za vsakogar, ki pride mimo, da ni

Matajur neki kraj, ki spada v okolico Cedad - je poudaril Zuanella - pač pa slovenska gora, kraj, kjer živijo slovenski ljudje. (jn)

beri na strani 3

Un milione per ogni nato, la Provincia vuole ripopolare

L'iniziativa interessa anche molti comuni della Benecia

Drenchia, Grimacco, Prepotto, Pulfero, S. Leonardo, Savogna, Stregna, oltre a Resia, Lusevera e Taipana.

C'è quasi tutta la Benecia nell'elenco dei trentasei Comuni le cui famiglie, secondo un'iniziativa promossa dalla Provincia di Udine, in caso di una nuova cicogna in arrivo nel corso di quest'anno avrebbero diritto ad un contributo di un milione di lire.

Un progetto che testimonia, secondo il presidente dell'ente Giovanni Pelizzo, "l'attenzione che rivolgiamo nei confronti della famiglia", ma che rappresenta anche un tentativo di ripopolare le zone di montagna della nostra provincia. Un contributo che rappresenta "una provocazione", secondo Mario Bannelli, assessore provinciale ai servizi sociali.

I Comuni prescelti sono stati quelli che, secondo i controlli sui

dati statistici effettuati dalla Provincia, hanno registrato tra il 1951 ed il 1991 un regresso demografico superiore al 40 per cento. Conti alla mano, della Benecia resta fuori solo il comune di S. Pietro al Natisone, che nel corso di quei quaranta anni è passato (solo!) da 3.088 a 2.208 abitanti. Dimezzato il rapporto per S. Leonardo, mentre per gli altri comuni le percentuali sono catastrofiche.

segue a pagina 4

Alla scoperta
del museo
della
Val Trenta

A PAGINA 4

Zupan Rezije izvoljen prejšnji teden

Paletti predsednik predalpskega parka



Luigi Paletti

Zupan občine Rezija Luigi Paletti je bil prejšnji teden izvoljen za predsednika vodstva ustanove za upravljanje naravnega parka julijskih Predalp.

Njegovo plebiscitarno

izvolitev gre razumeti tudi kot priznanje za dolgoletno delo, ki ga je Paletti vložil za konkretizacijo te pomembne pobude.

Park je bil ustanovljen na podlagi dezelnega zakona 42 iz lanskega leta in predstavlja soliden korak naprej, ne samo na ozemljem področju varstva narave. Gre za nov instrument politike usklajenega razvoja teritorija, kar je za gorata področja še zlasti pomembno.

Celotno področje, ki ga zajema park, meri skoraj 10.000 hektarov, od tega je v sami občini Rezija 55%, ostalo pa si delijo občine Pusa ves, Bardo, Kluzze, Resiutta in Moggio Udinese.

beri na strani 4

Il problema messo in luce da un centinaio di abitanti del piccolo comune

Drenchia, allarme strade

Il dissesto riguarda la viabilità provinciale, comunale, turistica e rurale
Interrogazioni di Gasparin in consiglio comunale e in Comunità montana

dalla prima pagina

La vicenda, dopo che le firme sono state consegnate al sindaco Mario Zufferli, giungerà sui banchi del consiglio comunale e su quelli della Comunità delle Valli del Natisone.

E' Stefano Gasparin, consigliere di entrambi gli enti pubblici, a mettere in luce il problema con due interrogazioni. A Zufferli chiede quale sia lo stato attuale delle strade e quali provvedimenti intende attuare l'amministrazione se le segnalazioni dei cittadini corrispondono in tutto o in parte allo stato dei luoghi. Al presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig, Gasparin, consigliere del Ppi, ricor-

da che lo stesso ente nel dicembre scorso aveva approvato all'unanimità una mozione con cui sollecitava la Provincia e la Regione a migliorare, con opere e finanziamenti, la viabilità ed i trasporti nelle Valli del Natisone. Il problema della viabilità non riguarda quindi solo Drenchia. Ciò non toglie che, come spesso accade, la sollecitazione non ha avuto seguito.

Gasparin chiede quindi "quale altra azione la Comunità intenda svolgere nei confronti della Provincia e della Regione al fine di ottenere e di consentire interventi non più dilazionabili della viabilità nelle Valli". (m.o.)

Una holding intenzionata all'acquisto dell'azienda

Veplas parlerà tedesco?

Non è ancora un dato certo, la via d'uscita dalla crisi della Veplas di S. Pietro al Natisone. Sono soprattutto i sindacati a invocare cautela, ma un dato positivo è ora rappresentato dal piano di recupero dello stabilimento elaborato da possibili acquirenti tedeschi.

La Bga, holding appartenente ad un gruppo che fattura circa 26 mila miliardi e dispone già di sei aziende in Italia, sembra dimostrare intenzioni serie. Potrebbe entro l'anno acquisire a tutti gli effetti la Veplas per poi riconvertirla alla produzione di tubi in resina per le alte temperature.

Novità positive potrebbero esserci anche sotto il profilo occupazionale. Resta l'interrogativo che riguarda la durata dell'esercizio provvisorio e il pagamento delle retribuzioni per i cassintegrati.

L'allarme, lanciato anche attraverso il nostro giornale da Piergiorgio Domenis, dovrebbe rientrare entro settembre.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Nekoč so bili popravni izpiti. Bili so dijaki, ki so jim naložili tudi pet popravni izpitov in so se vse poletje potili na knjigah. Z italijansko politiko bo nekaj podobnega. Kajti jesen prinaša kup problemov, ki jih bo treba rešiti. Časa odlaganj je konec.

Prodiju ne bo težko, saj ima za seboj obdobje velikih uspehov, predvsem na področju gospodarske sanacije. Zagodel mu je samo nepričakovani valutni vihar iz Amerike, ki je s podrazitvijo bencina povečal pritisk na sicer rekordno nizko inflacijo.

In vendar. Prodijsko vlado čaka naježja preizkušnja, od katere je odvisno njeno preživetje do konca mandata in najbrž tudi zmaga na prihodnjih volitvah. To je reforma socialne države in pokojninskega sistema še posebej. Prodi in Ciampi sta celo poletje tuhtala, kako to izvesti na najbolj neboleč način in s soglasjem sindikatov ter komunistov.

Kar pomeni zaščitni najnižje in socialno najbolj

ogrožene sloje. Govori se, naprimer, o "koti 90", ko bi priznali pravico do predčasne upokojitve delavcem, ki jim vsota starosti in delovne dobe znaša 90. Naprimer: 35 let delovne dobe in 55 let starosti. Morda bodo v tem primeru plačali še "davek na predčasno upokojitve" ali kaj podobnega. Predvsem pa bi morala vlada okletisti "pokojninsko džunglo", v kateri se skrivajo nedopustni privilegiji, ko bivši direktorji prejema po 40 milijonov mesečne pokojnine in podobno.

Ce Prodijske uspe presekati gordijski voz socialne države, je na konju. Potem lahko tudi udrži koalicio in prične s komunisti pogajanja o njihovem vstopu v ministrski svet. "Balon d'essai" je spustil že pred počitnicami, ko je dal razumeti, da bi komunističnemu gospodarskemu referentu Neri Nesiju ponudili ministristvo za južno Italijo. Ugle dni bančnik je vljudo odklonil, medtem ko so Bertinottijski sodelavci izjavljali, da je za to potreben politi-

čni dogovor, nova "koalicijska pogodba" z Oljko. V tem primeru bi komunisti zahtevali zase stiri ministristva, kot jim po njihovi volilni moči pritiče. In med njimi vsja eno "težko" ministristvo. Kakšno? Cossutta e na to vprašanje odgovoril, da bi rad bil notranji ministrist.

Vendar morajo prej mimo se volitve v Apeninih, kjer bo Di Pietro izvoljen v senatu pod Oljko. Ta bo imela od tega koristi samo, če bodo Di Pietrovi pristaši pomagali Oljki na upravnih volitvah v Neaplju, Rimu, Genovi in drugih velikih mestih.

Kaj pa bodo delali poslanci in senatorji, medtem ko se bo Prodi trudil za pogajalskim omizjem socialne države?

Pred počitnicami so vsakemu podarili prenosni računalnik, ki se lahko poveže z "Internetom" in bankami podatkov parlamenta in vlade. Zanje prirejajo septembra posebne tečaje, saj je to mnogim španska vas. Nekateri so računalnike že podarili sinovom in hčeram, drugi pa se bodo mučili, da bi razumeli, kaj je "Java"...

Upajmo le, da bodo v Montecitoriu našli medtem tudi nekaj časa, da bi se lotili zakona o zaščiti Slovencev. Bog daj!

Začel se je raziskovalni tabor

Ta teden se je v Kanalski dolini začel 17. mladinski raziskovalni tabor, ki bo trajal od ponedeljka, 25. avgusta do sobote, 6. septembra.

Prireditelji tabora so tudi letos Odsek za zgodovino pri Narodni in študijski knjižnici, Društvo mladih raziskovalcev iz Trsta in Gorice ter Društvo slovenskih naravoslovcev in tehnikov Tone Penko. Soprireditelja pa sta Slovensko kulturno središče Planika v Kanalski dolini in gibanje Znanost mladini iz Ljubljane.

Vodja tabora je ravnatelj NSK Milan Pahor, ki mu pomagajo že preizkušeni mentorji starih raziskovalnih skupin. Roberto Dapit vodi etnološko skupino, z drugo etnološko temo se ukvarja supina Mojce Ravnik, skupino za preučevanje ljudske arhitekture vodi Irena Nartnik, Danila Zuljan pa je mentorica jezikoslovne skupine.

Pristop je po že utrjeni metodi multidisciplinaren, delovne prostore pa je dalo na razpolago Slovensko kulturno središče Planika v Ukva.

Odločne reakcije za nadškofovo izjavo o 55. členu

Počitniški dnevi gredo h koncu in v Sloveniji je že videti znake obujanja političnega življenja. Politične veljake je bilo v zadnjih tednih slišati in videti bolj na strankarskih šagrah in taborih, za popravitve debate pa je bolj kot kdo drugi poskrbel slovenski metropolit, nadškof Franc Rode.

Veliko odločnih reakcij v različnih naprednih krogih je izzvala nadškofova izjava, izrečena v njegovem že znanim napadalnem stilu, ob praznovanju Velikega smar-

prekinitve nosečnosti. Pahor je se dejal, da bo Združena lista branila to ustavno in civilizacijsko pridobitev, ki velja v mnogih sodobnih državah (v nasprotju s tem, kar trdi slovenski metropolit). Pahor vidi pravi odgovor na to vprašanje v izvajanju globalnih ukrepov v zvezi z družinsko politiko.

Oglasil se je tudi predsednik Slovenske nacionalne stranke Zmago Jelinčič, ki je škofovo izjavo ocenil kot nedopustno, glede na to, da je Cerkev po ustavi jasno loče-



Nadškof Franc Rode

na na Brezjah. Rode je dejal, da "je v slovenski ustavi sramotni 55. člen, česar ne poznajo nikjer druge na svetu, ki je v nečast naši deželi, saj pomeni tisoče in tisoče mrtvih, nerojenih otrok". Zaradi boljšega razumevanja gre omenjeni člen ustave napisati v celoti: »Odločanje o rojstvih otrok je svobodno. Država zagotavlja možnosti za uresničevanje te svobode in ustvarja razmere, ki omogočajo staršem, da se odločajo za rojstva svojih otrok«.

Se najbolj rezek je bil v množici komentarjev eden izmed avtorjev slovenske ustave France Bučar, ki je dejal, da je Cerkev s to nadškofovo izjavo udarila v državo in demokracijo. Zaskrbljenost nad ofenzivo rimskokatoliške cerkve je izrazil predsednik Združene liste socialnih demokratov Borut Pahor, ki je ocenil, da skuša Cerkev naprti krivdo za nizko rodost v Sloveniji ustavno zagotovljeni pravici do

na od države. Nekateri predstavniki Janseve socialdemokratske stranke in krščanskih demokratov so škofovim izjavam sicer pritrdili, značilno pa je, da se vidni desnosredinski strankarski voditelji glede tega vprašanja niso posebno izpostavljali. Iz tega je mogoče sklepati, da se zavestno, kako slovenska javnost naplošno ni naklonjena ostrim tonom in nestrpnim stališčem, ki jih izraža škof do drugače mislečih. Tak odgovor dajejo tudi občasne raziskave javnega mnenja, ki potrjujejo, da so Slovenci večinoma verni, vendar obenem tudi občutljivi za pridobljene demokratične svobode. Zato mnogi komentatorji ocenjujejo, da utegnejo sporne Rodeove izjave ugledu Cerkve celo škoditi.

September bo v Sloveniji vsekakor vroč, se najbolj zaradi napovedi sindikalnih bojov ob zapadlosti nekaterih kolektivnih delovnih pogodb. D.U.

Ritrovato sub scomparso

Dopo due mesi di ricerca è stata ritrovata nel lago di Divje, ad una decina di chilometri da Idrija, il corpo senza vita di Benjamin Gorkic, 33 anni, sommozzatore che apparteneva ad una speciale unità operativa del ministero degli Affari interni della Slovenia.

Il sub si era immerso nelle acque del lago maledetto il 17 giugno scorso per un'esercitazione di routine, durante la quale probabilmente è stato colto da malore.

Il litorale sloveno 'invaso' dai russi

La costa "invasa" dai russi

Afflusso record di vacanzieri nelle località turistiche di maggiore attrattiva del litorale sloveno.

Sono soprattutto i turisti provenienti dai paesi dell'est ad aver scelto queste spiagge quale meta delle loro vacanze.

Si calcola che nel penultimo weekend di agosto nei principali centri turistici del comprensorio costiero carsico, da Sezza a Lipizza, ab-

biano soggiornato complessivamente 14 mila ospiti, con un aumento di circa il 10 per cento rispetto allo stesso periodo dello scorso anno.

I primi dati statistici indicano che nei primi otto mesi e mezzo dell'anno all'incirca l'85 per cento degli ospiti che hanno soggiornato nel perimetro costiero carsico sono stati stranieri, in prevalenza austriaci, tedeschi, italiani, scandinavi e russi.

Gli ospiti nazionali rap-

presentano soltanto il 15 per cento.

Altri morti sulle vette slovene

L'ormai tristemente famoso "triangolo della morte", il comprensorio alpino attiguo al lago di Bohinj, annovera altre due vittime della montagna. La prima tragedia è accaduta domenica 24 pomeriggio nei pressi della vetta Miselj, vittima il medico Zdravko Cerne, di 68 anni, di Radovljica. La

seconda tragedia si è consumata poco dopo ad alcuni chilometri di distanza. Vi ha perso la vita al termine di una impervia scalata verso la cima del Kosuta il tecnico edile Alojz Likar, residente a Skofija Loka.

Festival del pizzo ad Idrija

Una quantità enorme di pizzo di Idrija ha preso letteralmente "il volo" verso i paesi di tutto il mondo. Infatti anche quest'anno il

tradizionale festival del pizzo - tenutosi nel corso della settimana - di questa cittadina slovena ha richiamato numerosi visitatori, si parla di decine di migliaia, che non hanno potuto fare a meno di comprarne almeno uno. Il pizzo più bello prodotto quest'anno è della studentessa in pedagogia Lidija Vukanič e, come vuole la tradizione, verrà esposto presso il museo cittadino dedicato a questa antica usanza, che è anche una fonte di reddito per diverse famiglie del luogo.

V soboto 9. avgusta v vasici Matajur na Srečanju Slovencev

V spomin na Doriča

Po sveti maši, ki jo je daroval msgr. Guion so predstavili dve knjigi, ki sta zbirka "Piše Petar Matajurac" in "Pod senco Trikolore" Pavla Petričiča

Mimo je že eno leto od kar nas je Izidor Predan - Dorič tako tragično zapustil na srečanju Slovencev v Matajurju.

Med sorodniki in prijatelji je se ziva bolečina za tisto izgubo, med tistimi, ki smo delali z njim, ki smo prevzeli delo, ki ga je on z majhno peščico ljudi začel, je še vedno močan občutek, da se Doriča premalo pozna, da je še vedno premalo ljudi po naših dolinah, ki bi vedelo za krivice, ki jih je utrpel kot nedolžna žrtev hladne vojne.

Premalo se ve za njegova prizadevanja in skrbi v prvi vrsti v prid beneškega človeka, za njegove socialne in ekonomske pravice, za spoštovanje njegove jezikovne in kulturne podobe. Zato se tudi hitro razume, zakaj je ob prvi obletnici njegove smrti prislo do publikacije kar dveh knjig njemu posvečenih.

V okviru vaskega praznika, ki ga je letos organizirala pro-loco Vartača, smo v soboto 9. avgusta v vasi Matajur počastili spomin na Doriča najprej s sveto mašo, ki jo je daroval msgr. Guion, nato pa s predstavitev knjig Piše Petar Matajurac



in Pod senco Trikolore, ki jo je napisal prof. Pavel Petričič.

Po prisrčnem glasbenem uvodu Beneških korenin, ki jih je številno občinstvo zelo toplo sprejelo, je najprej naša urednica Iole Namor pozdravila goste, med katerimi so bili sen. Darko Bratina, predsednik Pokrajine Giovanni Pelizzo, predsednik Gorske skupnosti Firmino Marinig, sovojenjski župan Pasquale Petricig in drugi upravitelji ter slovenski konzul Tomaž Pavšič. Nato je spregovoril Vladimir Predan v svojstvu podpredsednika kulturnega društva Ivan Trinko in kot Doričev sin. "Če smo danes

se vedno tle in si pridobili nekaj pomembnega kot so slovenska društva, časopisi, vrtec in sola, upamo kmalu tudi zakonsko zaščito, veliko priznanje naj gre tudi njemu, ki je za to žrtvoval dušo in telo vse življenje".

Doričevo preganjanje, je nadaljeval Vladimir Predan, čeprav je zanj pomenilo veliko trpljenje in dolgoletno zalitev se je za nacionalistične, sovinstične in trikoloristične sile spremenilo v boomerang.

Zaustavil se je nato ob procesu, ki je bil zgrajen z namenom ustrahovanja, se je pa spomnil tudi, kako 7.

Zbor
Beneške korenine
poje v Matajurju



maja 1954. leta, ko je na njegov 22. rojstni dan bil Izidor izpuščen iz zapora, se je zbrala velika skupina ljudi in prijateljev, ki ga je pred zaporom veselo objela in odpeljala domov.

To poglavje Doričevega življenja je v svoji knjigi "Pod senco Trikolore", ki je izšla v slovenščini in italijansčini, obravnaval prof. Pavel Petricig. Gre za trilogijo, ki jemlje v pretres do

godke povezane s prisotnostjo tajnih vojskih organizacij v Benečiji, vlogo trikoloristov in vrhunec politično-vojaške krize med Italijo in Jugoslavijo leta 1953, ko je bil Predan aretiran. Nato Petričič obravnava na osnovi dokumentov poglavje Predanovega procesa in prihaja do zaključka, da je bil obsojen že pred procesom, v trenutku ko je bil aretiran.

Druga knjiga, predstavljena v Matajurju, je posvečena ustvarjalnosti, polemični osti, satirični sposobnosti, pesniški žilici in tudi sočnosti slovenskega jezika Izidorja Predana.

Vse te njegove lastnosti so prihajale lepo do izraza v rubriki Piše Petar Matajurac, ki mu je omogočala veliko svobodo v izbiri tem in s katero je spremljal beneške bralce nad 25 let. Izbor iz rubrike, ki ga je naredila Iole Namor je sedaj izšel v knjigi. Razdeljena je v pet poglavij: v prvem je etnografsko gradivo, v drugem najboljše in zabavne zgodbe, v tretjem so politični spisi, v četrtem je poudarek na manjšinski problematiki, zadnje poglavje je pa avtobiografsko obarvano.

Zanimivi predstavitvi so sledili posegi Renza Matteliga v imeu Zveze slovenskih izseljencev, predsednika Pokrajine Pelizza, predsednika SKGZ Pavšiča in senatorja Bratina. (j)

s prve strani

Ponovno je bila ob tej priložnosti pritrjena na zid tudi plošča, ki jo je v spomin na lansko 25. planinsko srečanje postavila PDB in je bila odstranjena od nestrpnih januarja letos. Upamo, da ostane na svojem mestu, v drugačnem primeru jo bomo spet postavili in se spet srečali ob podobni slovesnosti kot danes, je bilo rečeno na matajurskem srečanju.

Matajurska svečanost, ki

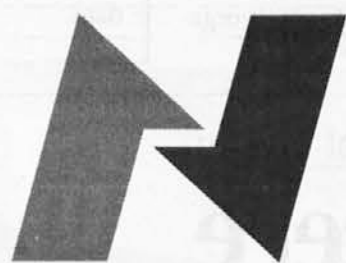
Matajurska svečanost

seveda ima svojo simbolno vrednost, je bila tudi priložnost za potrditev naše navezanosti in zvestobe lastnim koreninam, obenem tudi izraz upanja, izraz volje ohraniti svojo identiteto. Te misli je izrazil v svojem kratkem pozdravu predsednik PDB Igor Tull. Se bolj so prisle do izraza v nastopu mladinske pevске skupine Beneške korenine,

ki je pela sveto mašo.

Po slovesnosti se je srečanje nadaljevalo v veseljem in prijateljskem vzdušju, v duhu prijateljstva in miru, ki ga gojimo ljudje ob meji.

Na svečanosti na Matajurju smo srečali več prijateljev in znancev iz Soške doline, med udeleženci pa je bil tudi poslanec v slovenskem parlamentu in predsednik stranke slovenskih krščanskih demokratov Lojze Peterle. (jn)



BCTKB

nuova banca di credito di trieste
nova tržaška kreditna banka

dal 1° settembre siamo tra voi anche

a Opicina

in via Nazionale 42

Gruppo

BANCA
ANTONIANA POPOLARE VENETA

L'opportunità

di esservi ancora più vicini, per offrirvi un servizio sempre migliore.

od 1. septembra smo z vami tudi

na Opčinah

v Ulici Nazionale 42

Priložnost,

da vam bomo še bliže in vam nudili vedno boljše storitve.

Parifica della Scuola elementare bilingue di S. Pietro

Firmata la convenzione con il Provveditorato

Come annunciato all'apertura dell'anno scolastico la Scuola elementare bilingue di S. Pietro al Natissone opererà come scuola parificata. In seguito alla decisione del Ministero della Pub-

blica Istruzione ormai mancava solo la firma della convenzione fra l'Istituto per l'Istruzione slovena ed il Provveditorato agli Studi di Udine.

Un'ultima osservazione

del Provveditorato riprendeva il verbale del Consiglio d'Amministrazione dell'Istituto nel punto in cui c'era un esplicito richiamo all'autonomia della scuola. Ribaditi i reciproci doveri e diritti, l'autonomia è stata infine riconosciuta.

Fra gli impegni della scuola c'è il mantenimento del tempo pieno, con l'orario di quaranta ore settimanali in vigore e dell'iscrizione alla scuola di tutti gli alunni che ne faranno richiesta, fatta salva la precedenza ai residenti. I primi giorni di agosto la convenzione è stata finalmente firmata da parte del provveditore agli studi e del presidente dell'istituto per l'istruzione slovena ed è stata depositata presso l'Ufficio del Registro.

La parte attuativa passa ora alla direzione, ma l'anno scolastico non vedrà particolari innovazioni se non la trasmissione dei documenti di iscrizione e di svolgimento dell'attività scolastica alla Direzione Didattica di San Leonardo, la distribuzione dei libri di testo e infine il rilascio dei documenti di idoneità e di licenza di valore legale.

Il consiglio d'amministrazione sarà convocato al più presto e si permetterà un bel brindisi al successo della scuola.

Paletti predsednik parka Predalp

s prve strani

Na vprašanje, kako namerava ustanova za park pristopiti k delu, nam je novoizvoljeni predsednik odgovoril, da gre za avtonomno telo, ki je bilo ustanovljeno po določilih deželne zakon, sedaj pa je treba zgraditi ustrežno programsko in organizacijsko strukturo.

Luigi Paletti je med prioriteta navedel potrebo po vspostavitvi in opremljenju primernega sedeža ter zaposlitvi potrebnega osebja, kar bo možno z letošnjim finančnim prispevkom Dežele, ki znaša 3 milijarde lir.

Potem bo deželna uprava iz leta v leto obnavljala finansiranje ustanove, Paletti pa je podčrtal, da so se druge možnosti črpanja finančnih sredstev, bodisi iz evropskih skladov, kot tudi iz vsedravnih, ki so predvideni za te dejavnosti.

Na vprašanje, ali z uvedbo parka ne obstaja tudi morebitna nevarnost vinkulacij je Paletti dejal, da je v območju parka prepovedan edino lov, vse drugo pa bo treba urediti z ustreznim pravilnikom.

Vsekakor je predsednik poudaril, da park ne sme biti nikakršna vitrina, pač pa mora predstavljati prilobnost tudi za razvoj družbeno gospodarskih dejavnosti.

Un ricorso a Scalfaro per l'agrario



Giunge fino al presidente della Repubblica Scalfaro il "no" del consiglio d'istituto dell'agrario di Cividale alla decisione del provveditore di Udine Monaco, che con un proprio decreto ha stabilito la trasformazione dell'Ipsa "Sabbadini" di Pozzuolo da istituto autonomo a sede coordinata dell'Istituto "Paolino d'Aquileia" di Cividale. Il consiglio d'istituto dell'agrario agli inizi di agosto ha inviato al ministero della Pubblica Istruzione un ricorso straordinario a Scalfaro per l'annullamento del decreto.

Secondo Renzo Coceanig, presidente dell'organismo scolastico, "il provveditore ha violato le norme di legge non tenendo conto della proposta del distretto scolastico, che era stata fatta propria anche dagli organi collegiali dell'Istituto".

Srečanje pesnikov v Medani

Goriška Brda z Medano in okoliškimi kraji so ta teden prizorišče 2. srečanja mladih pesnikov in pesnikov Evrope, ki poteka pod geslom "Dnevi poezije in vina". Organizatorji festivala so Studentska organizacija univerze v Ljubljani in Občina Brda ob sodelovanju domaćinov-vinogradnikov. Mladi pesniki prihajajo iz Švedske, Skotske, Irske, Estonije, Gruzije, Slovaske, Poljske, Bolgarije, Spanije, Portugalske, Italije, Bosne in drugih evropskih držav.

Nocoj ob 20. 30 bodo v Gradnikovi domačiji v Medani na sporedu branja del skupine pesnikov, nakar bo ob 23. uri na gradu v Vipolzah jazz koncert.

Prav tako bosta bralna večera s koncertoma tudi v petek in soboto ob isti uri, eden v Novi Gorici, drugi pa v Medani.

L'iniziativa della Provincia interessa la Benecia

Un milione per ogni nato

dalla prima pagina

In totale, si calcola che nei comuni interessati all'iniziativa nasceranno circa duecento bambini. I genitori che avranno diritto al contributo saranno comunque quelli che dimostreranno di possedere un reddito annuo inferiore a 80 milioni. Per ottenerlo saranno sufficiente procedere ad un'autocertificazione presso il proprio Comune di residenza.

Il progetto della Provincia, del quale si sono interessati nelle scorse settimane anche alcune testate nazionali, ha provocato una polemica tra lo scrittore Carlo Sgorlon ed il sociologo Bruno Tellia.

Il primo si è sbilanciato in una pessimistica previsione riguardo il sovraffollamento della popolazione, affermando

che tra 1500 anni gli uomini saranno talmente numerosi che la Terra non avrà più spazio nemmeno per respirare.

Dalle pagine della "Vita cattolica", settimanale diocesano udinese, Tellia risponde che "il problema serio non è quello di trovare un modo per limitare la crescita della popolazione, ma quello della distribuzione delle risorse, della qualità della vita e della giustizia sociale".

Al di là delle considerazioni che riguardano l'intero nostro pianeta, Tellia rileva anche che "l'andamento demografico del Friuli costituisce un serio problema perché le nascite sono nettamente inferiori alle morti, perché l'invecchiamento è crescente e perché la capacità di attrazione di nuova popolazione è debole".

Il museo di Trenta racconta la storia della valle e del parco naturale del Triglav

La Val Trenta si fa conoscere

L'edificio ristrutturato da poco ospita un percorso tra notizie, ricordi, video e fotografie

La Val Trenta è di un verde abbagliante anche nei giorni di agosto. Verdi sono i prati, i boschi, verde è l'acqua della Soča che attrae escursionisti, turisti che fermano l'auto a pochi metri dalle rive, e si specchiano nel torrente.

Per arrivare in Val Trenta da Kobarid si sale verso Bovec, poi, dopo il paese, si gira a destra verso il Vršic. Poco prima che la strada si inerpichi verso il passo (siamo già all'interno del Triglavski narodni park, il parco naturale del Triglav) ci si ferma a Trenta, un gruppo di case più consistente di quelli trovati lungo la strada. Quasi al centro del paese c'è il museo della Val Trenta.

Profuma di nuovo, il museo. Da poco ristrutturato, è invitante già nell'atrio, nel settore informazioni dove è possibile comprare libri e souvenir della zona. Si seguono le frecce e si inizia, nelle prime stanze, con la storia geologica ed i reperti del Triglavski park e della zona di Bovec, poi le informazioni sulla popolazione. In un'altra sala è ospitata un'installazione, opera di Andrej Zdravc, con otto vi-



deo messi in sequenza che mostrano - e soprattutto fanno sentire - l'acqua calma e i piccoli ingorghi della Soča.

In altre sale troviamo informazioni sulle piante e gli animali che abitano il parco, sulle loro abitudini, la loro presenza più o meno costante nella zona. Stanze che riportano solo fotografie, stanze che invece fanno vedere gli arnesi della vita quotidiana, quella di ieri certamente ma in alcuni casi anche di oggi. Perché la vedi, qui, nella valle, la

Sopra l'edificio ristrutturato che ospita il museo della Val Trenta e presso il quale si possono anche affittare degli appartamenti. Qui a fianco un orso imbalsamato, ucciso nella valle alcune decine di anni fa



gente che si dedica ancora all'agricoltura, anziani che riposano nel pomeriggio davanti alla casa e poi si recano in stalla, per l'ultima mungitura.

Fotografie fanno vedere i volti di un tempo, gente qualunque che ha dedicato la vita ai propri campi, agli ovili.

Tra le tante immagini, anche persone conosciute agli amanti della storia della montagna, come quelle che ricordano Julius Kugy, alpi-

nista e ricercatore delle Alpi Giulie.

Ancora avanti, e si entra in quella che sembra una casa fuori dal tempo, e forse lo è. E' la ricostruzione della casa slovena di una volta, con l'isba, la "peč", il focolare, la stanza da letto. Una scritta all'uscita della casa ricorda il senso di quella ricostruzione: "Iz preteklosti v odgovorno prihodnost" ("Dal passato verso un futuro responsabile").

Nelle ultime sale viene presa in esame l'architettura della "Bovska hiša", contraddistinta dall'uso della pietra, da muri massicci, da tetti ripidi, lastricati all'esterno, recinti.

Termina così un percorso di sviluppo lungo e lento verso la realtà odierna, che si è lasciata alle spalle molta fatica (la fatica di chi vive in luoghi lontani dalle città, e campa solo con le proprie forze, con le cose della terra) ma anche tanto orgoglio.

E ora? Il futuro è anche non dimenticare, ci ricorda il museo della Val Trenta. Per chi lo vuole visitare, è aperto fino al 31 ottobre dalle 10 alle 18.

Michele Obit

"Saudade" do lepe Amazonije

Tam živi Gianni Bergnach - Matičciov iz Dreke

Ist sem Andrea



"Tala dva, ki me varjeta sta moja mama Gigliola an muoj tata Claudio, jest se kličem pa Andrea. Če lepuo pogledata bota vidli, kuo san podoban mojemu oči, takuo pravijo vsi tisti, ki me hodijo gledat. San se rodiu 16. junija an moren reč, de iman veliko srečo, ker mama an tata sta zaries barka, se imata puno rada an za me prou puno skarbjo. Tel miesac smo imieli veliko festo: jest san dopuno dva miesca življenja, tata an mama pa dvie liet, ki so poročeni (v torak 26. avgusta). Jest Andrea, njih

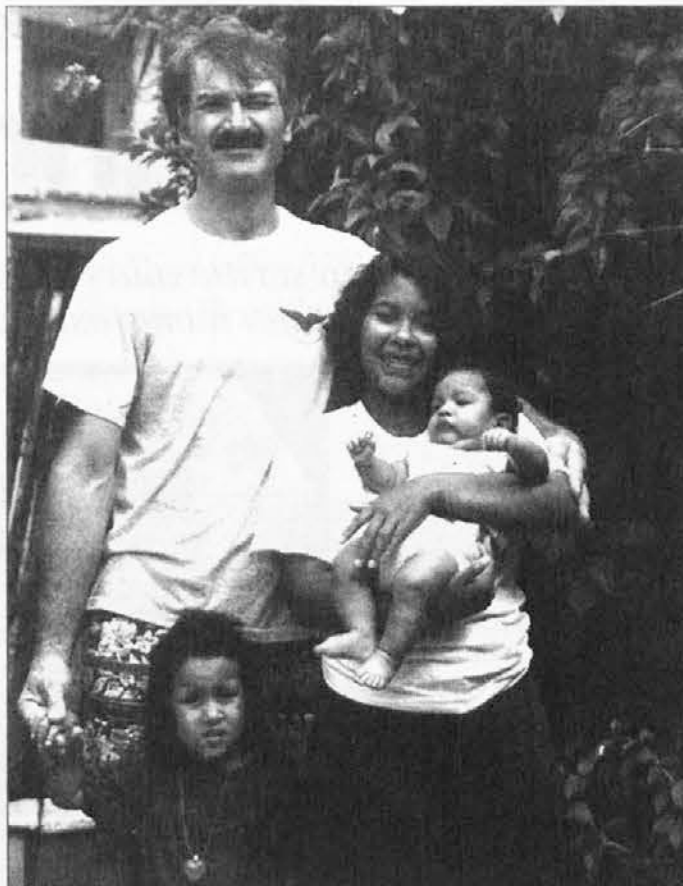
te mal, vsa naša zlahta, parjatelj an vasnjani jim želmo veliko srečo an ljubezen v Ruscovi družini. Naj me na zamieri moja teta Ornella (ki me previç varje), če ji povien, da želim, da tud ona bi kiek s cajtan spekla... Te druga moja teta Adriana, ki se je poročila v Hlasto, me je šenkala adne barka, se imata puno rada an za me prou puno skarbjo. Tel miesac smo imieli veliko festo: jest san dopuno dva miesca življenja, tata an mama pa dvie liet, ki so poročeni (v torak 26. avgusta). Jest Andrea, njih

An vsi mi želmo Andreu, ki živi par Mašerah, de bi rasu lepuo.

"Paš duo bi jau? Po navad, kar se misli na ferje se studiera iti na muorje al na gore, ki so blizu duoma. Iti v Amazonijo (Amazzonia)... tuole pa je na posebna sanja. Če pa kajsan ima sina al bratra po sviete, an kilometri, ki te ločijo (dividono) od njega te na strašejo; če se denes na pot zavojto ljubezni, ki te veže do tistega clovieka, čeglih je duga an nevarna, se na prestrašes.

Gianni Bergnach - Matičciov, je oženjen že viç ku 'no lieto z Marcio, 'na "morena" od Amazonije an je šu živet v Belem, v Parà, nad Brazilom. Rojstvo male Grazielle an nje karst so ble parložnost za jih iti gledat.

Ka' smo poštudieral, ko smo paršli v Amazonijo? Je velika ica (36 stopinj, gradu!), je težkuo se sapat an je vse puno komarju, ki ponoč te na puste spat. Vse tuole pa pozabeš tu an magnjen... kako veseje je videt vse tiste otroke, imajo lase an oči čarne čarne an se tolijo po pot, skačejo uoz hišah an ko pridejo pred tabo, te gledajo, ti guorjo, ti se posmiejejo... Kakuo so vsi vljudni, gentil an te poklicat v hišo je njih veliko veseje. Kar jih pride kajsan gledat za nje je pravi senjam... se na studiera na cajt, ki teče napri, se na glede na uro... nie obedne sile.



Kar stieje v tistem momentu, je clovek, ki je med njim. Kake lepe dneve smo preživiel v tistem kraju! Gianni je teu viedet vse go mez Italijo, go mez Furlanijo. Takuo smo se menal ure an ure go mez naše vasi, hosti, senožeta, kjer smo preživiel naše otroške lieta an on je šu z mislijo na njega Dreko, ki na nikdar pozabe an jo bo zmieraj imeu v sarcu. Vsakoan tarkaj se je parkazu kajsan puob an nam ponuju njih sadje al kako domačo pijačo. Okuole an okuole vse zeleno, pari, de v tistim kraju je nimar polietje. Je pru ries, Amazonija je poseban kraj an kar ga videš ankrat, ga na pozabeš nikdar: tam je življenje, tam je puno mladine go poti an po hišah.

Kar smo se pozdravili za se varnit v Italijo, naše oči so laščiele od "saudade" (nostalgia): nam zak smo muorli pustit tist poseban kraj, njim pa zak so bli zalostni videt iti proč domače ljudi, tiste ljudi, ki jih imajo nimar v sarcu.

Zbuogam Gianni, zbuogam Maria, Clarinha an Graziella. Se bomo spet videli druge lieto... "Se Deus quiser" (če Buog bo teu)!"

Telo lepo pismo nam jo je pošjala družina Bergnach, ki živi v Lecco an je naročena na Novi Matajur.

Jo zvestuo publikamo an se troštamo, de njih želje se uresničijo. Naj gre njim naš pozdrav. Poseben pozdrav tle z naše lepe Benecije tudi Giannu an njega družini.



Začu je že v Sauodnji an go par Hloc za svet Jakob miesca luja, potlè spet gor po Sauodnji na Matajurju, potlè tam v Bar-nase an na zadnjo pa na svet Rok v Skruto-vem: takuo je slo, de naš buogi Giovanin ni ku jedu an piu cie-u miesac lu an vost.

Seviede, gor na dva miesca baldorje, tudi njega močan fizik nie mu udaržat an tu pandiejak zguoda se ni zaupu ustāt uon s pastieje za se varnit na dielu an se je začeu kumrat, de ga povsie-rode boli.

- Bies h miedihu - mu je jala njega žena Milica - ti bo dau kajšne medezine, ki te bojo ozdravile.

Pa gor na an tiedan, ki je jemau tiste medezine, ki mu jih je biu predpisu njega miedih, je stau nimar buj slavo.

- Giovanin, muores iti v Videm - mu je jala žena Milica - na posebno specialistično vizito dol h kajšnemu profesorju, čene na ozdraves nikdar viç.

Ze drugi dan potlè, ku je začenjalo sonce ustajat, Giovanin se je pobrau v Videm h te narbuj poznaneu profesorju, ki, seviede, je biu dol z Sicilije!

Viç ku 'no uro je durala vizita, ker Giovanin ni lepuo zastopu kuo je guorju sicilijanski profesor, an kadar mu j' potuku na harbat an mu jau:

- Mi dicca signor Giovanni tre volte trentatre!

Giovanin, ki je biu nimar dobar tu aritmetiko, mu je hitro odguorju:

- Novantanove!

Pa počaso, počaso, sta se rivala zastopit an potlè, ki Giovanin mu je poviedu dost je popiu an pokadiu na dan, an kuo je "gor-ka" njega žena Milica, mu je profesor resno jau, sevieda po siciljansko:

- D'ora in poje, u vine abolite, sigarette stop, e fare l'ammore sollo di rade!

Giovanin ga je lepuo pozdravu an zahvalu, sevieda tudi placu, ku je parsu na prag pa je zauku:

- Milica, nardimi hitro an brulè, vies du tabakin po tri pakete cigaretu marke Stop an za snubit boma mogla hodit du Grade!!!



Svet Louranac čaka

Se ankrat so par liepi cirkvici svetega Louranca v Gorenjim Marsine ponovil domači senjam, ki je začeu s sveto mašo par kateri se je zbralo tarkaj ljudi, de se nikdar ne takuo. Parsli so iz vsieh vasi naših dolin. Bluo je puno emigrantu, ki so imiel fajno parložnost za objēt njih te drage, ki žive tle doma.

Takuo, ki smo že pisal, Marsinci ze le postrojiti telo lepo cerkvico, ki je iz XIII stoletja (secolo). Zavojto tega vsi Marsinci so začel že viç cajta od tega zbierat sude med njimi an na dan sejma, 10. vošta, so zbral

se 1.230.000 lir! Dolozeni h tistim od priet imajo do seda vsega kupe 14.698.000 lir. S telimi sudmi prekrijejo cirku an jo zarajhajo. Sevieda, je trieba napraviti se puno diel, za de se na poderè zatuo vsi tisti, ki jim stoji par sarcu ta cirkvica, lahko parskočejo na pomuoč an napisemo se, de v ta namien so v Spietru, na Banco Ambrosiano Veneto odparli tekoči račun (conto corrente) stev. 2365-51. Vsak polože kar želi. Marsinci vam bojo zlo hvaležni an kar puodeta na njih senjam vam v zahvalo ponudejo vsake sort dobruote!

Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

EFAL **INTEC** **GIRMI**

BUONACQUISTO

● **REMANZACCO**
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● **CASSACCO**
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

Tiziana Lauretig - Lenkcjova iz Gniduce an Roberto Stulin - Mateužu iz Gorenjega Tarbja sta se glih an miesac od tega, 26. luja, oženila. An tle jih videmo subit po poroki, ta pred cirkvijo, ko se počivata priet, ko sta šla kupe s parjatelj an zlahto se veselili. Se ankrat jim želmo vse dobre



Le letture da parte degli studiosi della grafia degli antichi Veneti - 7

Le iscrizioni venetiche

Le lettere appaiono scritte alla rovescia e le frasi scritte anche da destra verso sinistra - Restano numerosi interrogativi sulla struttura della lingua

Per completare la trattazione dei ritrovamenti archeologici dei Veneti antichi nell'area della Slovenia debbo aggiungere ancora la zona di Trieste, dove nel 1911 presso Skocjan-San Canziano, nella Grotta degli Scheletri, è stata raccolta una situla, un secchiello di bronzo con una iscrizione venetica.

Infine devo aggiungere i reperti di Negova (zona di Puč nella Slovenia nord-orientale), non citati da G.B. Pellegrini in La lingua venetica, riportati bensì da A.L. Prosdocimi. Li ha descritti accuratamente lo studioso Vladimir Pavšič (Matej Bor), sloveno del goriziano. A Negova sono stati raccolti alcuni elmi, uno dei quali - esposto al Kunsthistorisches Museum di Vienna - presenta una bella iscrizione venetica. Vi tornerò sopra più avanti.

Prima di passare oltre a trattare delle iscrizioni, mi pare utile presentare una veloce panoramica dei resti archeologici dei Veneti antichi. Seguiamo ancora G.B. Pellegrini. Cominciamo da Este: cippi e stele funerarie, stipe (corredi di doni votivi o ex voto, recati al santuario della divinità chiamata Reitia), lamine, (tavolette alfabetiche incise); 'chiodi' o stili votivi con iscrizioni, piedestalli, urne cinerarie. Padova: stele figurate, ciottoloni, vasi. Vicenza: iscrizioni lapidee e stipe votive con laninette. Treviso: lapidi e urne cinerarie; Oderzo: dischi fittili e ghiande proiettile di bronzo. Bellu-

no: situla e spatole. Cadore: cippi sepolcrali, frammenti di bronzo, situla, con centro particolare a Lagole con numerosi manici, coppette, statuine, situla, numerose lamine, brocchetta, frammenti di piatti e punteruolo di osso. In questa zona appaiono le scritte riferite alla divinità Trumusijat. Agordino e Monte Pore: epitaffio su obelisco. Valle del Gail: a Gurina frammenti di lamine, arco di situla, verghette di bronzo; a Würmlach iscrizioni su roccia. Avendo esposto in precedenza la situazione del Friuli, della Carnia e dell'Isonzo-Idris-Natisone, ed ora quella di



Stele figurata di Padova (IV sec. a.C.) con l'antico sloveno dei cavalli e del carro. L'iscrizione, che va da destra verso sinistra e poi verso il basso, è piuttosto rovinata. Con qualche energico adattamento interpretativo la scritta ricostruita dai venetologi è «steropei a - ugerioi ekupetaris ego». Vi compaiono le ultime due parole, che si ripetono in altri reperti, ma l'enigma è irrisolto.

San Canziano e Negova, possiamo fare un passo avanti e trattare delle iscrizioni.

Va premesso che una buona parte dei reperti archeologici è costituita da oggetti di cui è facile osservare una funzione rituale funeraria: cippi, stele funerarie, urne cinerarie (vasi di terracotta di forma biconica in un primo tempo e quindi a forma di situla in cui venivano raccolti i resti della cremazione dei corpi). Altri oggetti sono collegabili agli usi funerari perché venivano a far parte di corredi che accompagnavano il defunto

nella dipartita. Altri oggetti sono da mettere in relazione con il culto di qualche divinità, come Reitia ad Este, nei suoi santuari. Per quanto riguarda le lamine alfabetiche, prima ancora di parlare delle interpretazioni della scrittura venetica, dirò che sono gli oggetti più curiosi. Costituiscono tuttora un appassionante enigma archeologico.

Le iscrizioni venetiche sono considerate abbastanza facili da leggere, per quanto le singole lettere appaiono scritte alla rovescia rispetto alla nostra abitudine e le 'frasi' siano scritte via da

sinistra verso destra che da destra verso sinistra. Questa grafia pone tuttavia alcuni problemi: l'incerta interpretazione di qualche segno, l'assenza delle minuscole, l'assenza di uno spazio o di un elemento di separazione fra parole per dividerle l'una dall'altra, la presenza di puntini non interpretabili come segni di interpunzione o di separazione, le variazioni locali e nel tempo.

Alcuni segni mostrano delle ambiguità di interpretazione per il fatto di essere costituiti da tratti rettilinei verticali e obliqui, senza curve. In alcune iscrizioni si osserva l'inventiva dell'au-

tore nel combinare testi biffanti, cioè leggibili allo stesso modo in ambedue le direzioni (palindromi), oppure testi leggibili da sinistra nella prima riga e da destra nella seconda e inversamente (bustrofedici), come si usa nell'arare un campo.

Dalla presenza dei palindromi e dei testi bustrofedici arguiamo il gusto degli antichi Veneti di comporre dei giochi alfabetiche ed una particolare attenzione per la scrittura.

Passando alla lettura delle iscrizioni venetiche gli studiosi si sono trovati di fronte a questi dati: a) le scritte sono alfabetiche, in cui un segno o un gruppo di segni, corrispondono ad un suono; b) i segni alfabetiche assomigliano a quelli etruschi di derivazione greco antica; c) i testi scritti non hanno una base letteraria, ma esclusivamente epigrafica; d) non è stata raggiunta una soddisfacente traduzione dei testi, ma sono state offerte delle ipotesi.

Come è successo per la lingua degli Etruschi (che pure è studiata sulla base di 9.000 testi) molti autori si sono scervellati per offrire una lettura definitiva della lingua degli antichi Veneti e trarne delle indicazioni sulla sua struttura. Si sono trovati d'accordo su alcuni elementi, ma hanno lasciato aperti numerosi interrogativi, dichiarando francamente di trovarsi spesso a brancolare nel buio.

Paolo Petricig
(Venezia - 7)

Ušafala san mišico v hostu

An dan z mojimi starši an tetò smo šli v host čedil, da tu jesen bomo buj lahko brali kostanj. Mama an tetò so grable listje an tata je sieku darva; jist san letala gor an dol po host an gledala okuole. Naenkrat san ušafala adnò majhno zvinu. Vprašala san, ki more bit; tata me je odguoril, de je majhna breberca. Smo jo pejali damu an smo ji dal ime "Barščak", pru takuo, ki se kliče host, kjer smo jo ušafali. Smo ji dal za jest mlieko. Čez dva tinedna smo ji parblizali an oreh an ta zvinu ga je hitro pobrala an sniedla. Mistili smo, da ce je oriehe, na more bit mlada zvinu, pogledal smo tu bukve an vidli, da je moskardin an ne breberca.

Za tistega, ki ne vie, kaj je moskardin, povien, da je majhna hostna mišica. Ta mišica je zlo živa, pa sada je žalostna, zak je zaparta. Preca jo bomo pejal ce v host an jo spustimo.

Ornella - Sarzenta

Iz Vartaca 1997

Manki an mrience

Če je bla liepa ura se je moglò hodit plavat dol na Nedižo...

Poliete, kar je finila šuola, vsi otroc an veliki so imiel puno diela po sanožetah, je bla trava za sieč.

Mozje so siekli, pred pudne po navadi, zenè an otroc so trosil an prapot ve-

bieral. Po kosile se je obarnilo travò an zvečer se je naredilo lonce al pa kopò.

Otroc so nosil vodò za pit dielucan. Kar tuole veliko dielo je končalo, se je moglò hodit plavat dol na

Nedižo, če je bla liepa ura. Moja mama an moj stric Petar so šli od berina pried s pot, zak so miel manke ujet za vičerjo.

Mama je daržala slak, pa muoj stric je počaso, počaso kamane tu vodi prekkladu, vilce je daržò tu desni roki, ko se je scistla vodà an je zagledu, al so manki, na naglin jih je ustoknù an mami dau tu rokò.

Manki so se zlo putgal an no malo težko je bluo na slak jih nastaknit.

Punokrat se je rivalo ujet an kajšno mrience, ne z vile, ma z rokò, se je šlo pod kaman an von jo je parnesu. Kadar se jin je parielo, de jih je zadost, so šli damu.

Nona, de jih je moglò ocedit, jih je varglu tu ozed, takuo se nieso puzgal, oprala jih je lepuo, posušila an varglu tu moko ušenično.

Tan na furnele je bla šarokà padiela s sajanan; kar je biu gorak, jih je notar varglu, an ku so poarmeniel; so bli nareti.

Alessandra - Špeter



Takuo je Martina taz Svetega Lienarta narisala suojo hišo (Vartac 1997)

OBLAKI



Samo dva oblaka sta popolnoma enaka. Katera dva?

Valnatisone Al via con la Coppa Regione

Domenica 31 agosto inizia la stagione ufficiale della Valnatisone con la prima gara di Coppa Regione che vedrà gli azzurri impegnati nel classico derby a Cividale. I sanpietrini hanno rinnovato il loro organico: sono arrivati Roberto Focardi, Massimo Galluzzo e Stefano Paviotti dal Trivignano. E' invece passato al Corno Federico Sturam. La Coppa Regione continuerà domenica 7 settembre con la gara Valnatisone-Pro Romans e domenica 14 con l'ultimo incontro tra la Valnatisone e l'Edile Adriatica di Trieste.

Lunedì 25 agosto, agli ordini del tecnico Claudio Moratti, hanno iniziato la preparazione gli Juniores. Di questa formazione molto ringiovanita fanno parte Almer Tiro, Elvir ed Almir Besić, Tiziano Blasutig, Simone Bordon, Matteo Braidotti, Giovanni Carlig, Gabriele Colapietro, David Coren, Massimo Della Vedova, Ivan Duriavig, Alessandro e Paolo Massera, Gianluca Peddis, Flavio Podorieszsch, Walter Rucchin, Andrea Spagnut, Mauro Specogna, Marco Domenis, Davide Del Gallo, Federico Clavara.

Gli Juniores affronteranno Azzurra, Buonacquisto, Bressa, Cividalese, Faedis, Lestizza, Cussignacco, Flumignano, Fortissimi, Mereto Don Bosco, Lavarianese, Natisone, Sangiorgina Udine e Union 91.

Venerdì 29 e sabato 30 agosto si corre la 33ª edizione del Rally delle Alpi orientali

Auto rombanti nelle Valli

Nove le prove speciali per i piloti impegnati nel campionato italiano e in quello sloveno
Da seguire la gara di Pietro Corredig e Sonia Borghese a bordo di una Peugeot 205

Il 33º Rally delle Alpi orientali - in programma venerdì 29 e sabato 30 agosto - si arricchisce di nuove attrattive e di nuovi piloti. Oltre alla confermata validità per il campionato italiano due litri, la manifestazione è valida per il campionato sloveno, mentre quello italiano per le auto storiche fa le prove generali per la prossima validità europea della specialità. La prima tappa per le auto storiche inizierà venerdì da piazza Libertà a Udine alle 15 e si concluderà nel capoluogo friulano, dopo un circuito di 163 chilometri, alle 19.30. La seconda sarà ripetuta sullo stesso percorso il giorno successivo.

Nove prove speciali impegneranno i piloti per il campionato italiano e per quello sloveno, che prenderà il via sabato alle 8 a Udine per concludersi verso le 19.30. Nell'ordine le prove saranno quelle di Masarolis, Porzus, Tribil, Trivio, di nuovo Masarolis, Porzus, Tribil, Trivio e Masarolis per un totale di 146 chilometri. Per il campionato italiano due litri gli equipaggi iscritti sono 106. Con il numero 51 prenderanno il via Pietro Corredig e Sonia Borghese a bordo di una Peugeot 205 Rally. Nel campionato sloveno rally i partecipanti sono 28, mentre 14 sono i piloti delle auto storiche.



A stagione agonistica ormai avanzata si può fare il punto sui risultati ottenuti in campo rallystico e nella velocità dal pilota di S. Pietro al Natisone Pietro Corredig. La prima gara è stata il Rally di Piancavallo, dove ha avuto a disposizione una Peugeot 106 gruppo N della Hobby Car di Brunello Demitri con cui ha vinto la speciale classifica di marca.

Con la stessa macchina a fine giugno al Rally del Tronto è giunto secondo di classe dopo una dura lotta con due avversari. All'inizio dell'ultima prova sterrata, infatti, il terzo classificato si era fatto sotto e lo incalzava ad appena 2". In quattro chilometri il driver di S. Pietro ha tirato fuori lo smalto dei tempi migliori rifilandogli ben 11" e chiudendo il discorso per la seconda posi-

Pietro Corredig. Sopra con la Peugeot con cui ha preso parte all'ultima edizione della Cividale Castelmonte



zione della classifica. A luglio si è tenuta la Cividale-Castelmonte che ha corso due volte, a bordo di una Peugeot 205 gruppo A (con cui è giunto terzo di classe) e debuttando con una storica Alfa Romeo Giulia super, classificandosi decimo nella

sua categoria. Ora fervono i preparativi per il Rally delle Alpi Orientali ed il pilota sarà a bordo della stessa Peugeot usata per la Cividale-Castelmonte con a fianco la moglie Sonia Borghese, da quest'anno sua navigatrice ufficiale.

Tri kolajne za Tanjo

Sportniki naših društev se tudi med poletnimi počitnicami kar naprej udeležujejo pomembnih državnih in mednarodnih tekmovanj, na katerih dosežajo tudi izjemne uspehe.

Zadnje dni je navdušujoča vest pršla iz Bordeauxa, kjer je na evropskem kadetskem prvenstvu kotalkarica društva Polet z Opčin Tanja Romano osvojila kar tri odličja in sicer dve zlati in eno srebrno.

Najprej je Tanja prejšnji četrek osvojila zlato kolajno v obveznih likih, kar je bil prvi evropski naslov v njeni karieri.

Po tem blestečem začetku pa so se uspešni nastopi nadaljevali še naslednje dni, ko je zmagala tudi v kratkem programu.

Kot zadnji je bil na sporedu prosti program, pri katerem je Romanova dosegla srebrno odličje.

Z dvema zlatima in eno srebrno kolajno je tako postala evropska prvakinja v kombinaciji.

Successo di partecipazione per la sedicesima edizione della cronoscalata ciclistica

Blasutig vince la Tiglio-Tarcetta

Il giovane di Cedron ha avuto la meglio sul torinese Radina - Floram prima tra le donne

Vittoria nel minicross per l'atleta di Azzida

Luca sul podio a Povoletto

In occasione della "Quarte d'avost" che si tiene a Povoletto c'è stato spazio anche per il ciclismo con due gare molto sentite.

Sabato 23 agosto si sono presentati al via 92 giovanissimi che hanno dato vita al minicross. Nella categoria G/1 è salito sul gradino più alto del podio Luca Zufferli di Azzida, che gareggia per i colori biancorossi del Veloclub Cividale-Valnatisone del presidente Ivano Cont.

La società cividalese, che nella scorsa stagione ha ripreso l'attività giovanile, è stata premiata dal primo successo stagionale.

Domenica 24, invece, è partita da Povoletto la tradizionale cicloturistica che si è conclusa a Caporetto. Anche in questa ga-



Luca Zufferli

ra c'è stata grande partecipazione: oltre 260 gli amatori al via. Tra questi ciclisti due facevano parte dell'Atala, Gianni Sartori e Giannino Cautero, rispettivamente di 72 e 80 anni d'età, che hanno ricevuto riconoscimenti speciali.

Acquista sempre maggiore importanza la tradizionale cronoscalata ciclistica Ponte del Tiglio-Tarcetta organizzata dalla "magnifica comunità di Tarcetta" con a capo Giovanni Clignon.

Giovedì 14, per la sedicesima edizione, si sono presentati al via, in un pomeriggio di bel tempo, 39 appassionati del pedale. Dopo diversi tentativi andati a vuoto, è riuscito a spuntarla Simone Blasutig di Cedron con il tempo complessivo di 1'41"80.

Ha avuto la meglio su Roberto Radina, di Torino, "sponsorizzato" dallo zio Amedeo, che lo ha fatto giungere appositamente per vincere la gara. Il divario tra i due atleti è stato di soli 5". Al terzo posto è giunto il primo "under" Luciano Lesizza, di Azzida, giunto al traguardo con un distacco di 9" dal vincitore.

La prima donna classificata è stata Gemma Floram di Pegliano che ha fatto registrare il tempo di 2'45"40. Tra le "under" ha prevalso Stefania Miscoria che ha

confermato la vittoria di categoria della scorsa stagione. Ha resistito ancora il record stabilito nelle scorse edizioni da Michele Oballa (1'32").

Questa la classifica generale: 1. Simone Blasutig, 2. Roberto Radina, 3. Luciano Lesizza, 4. Giordano Chiuch, 5. Silvano Bevilacqua, 6. Federico Fon, 7. Mario Miscoria, 8. Damiano Tropina, 9. Matteo Specogna, 10. Davide Venturini, 11. Paolo Duriavig, 12. Andrea Birtig, 13. Davide Duriavig, 14. Giuliano Gubana, 15. Nicola Meneghin, 16. Edi Cudicio, 17. Mario Iussa, 18. Giovanni Clignon, 19. Federico Anzolini, 20. Paolo Venturini, 21. Gemma Floram, 22. Stefania Miscoria, 23. Michele Iussa, 24. Anna Iussa, 25. Dario Furlan, 26. Pietro Banchig, 27. Imo Zoppi, 28. Luca Zufferli, 29. Cristina Miscoria, 30. Lorenzo Iussa, 31. Pietro Corredig, 32. Giovanni Tropina, 33. Giovanni Specogna, 34. Valentina Specogna, 35. Mario Melissa, 36. Mariano Zufferli, 37. Giorgio Michieli, 38. Aldo Mucig, 39. Luca Mucig.

Trekking a cavallo nella zona lagunare



Trekking a cavallo nella zona lagunare

Con la partecipazione di oltre 35 cavalli, i cavalieri del Circolo ippico Friuli orientale hanno visitato ed ammirato, di recente, le bellezze panoramiche del territorio lagunare di Terzo d'Aquileia con un trekking di tre giorni che li ha portati a vedere anche le testimonianze storiche ed artistiche di Aquileia.

I soci, provenienti dal Cividalese, dalle Valli del Natisone, dall'Udinese, dal "triangolo della sedia", dall'Isontino e Spilimberghese hanno così arricchito il proprio patrimonio cultu-

rale e sociale con itinerari ogni giorno diversi.

Il presidente del sodalizio Pausa si è complimentato per l'organizzazione ed ha dichiarato ufficialmente chiuso, per questa stagione, il ciclo di trekking ippici iniziato dai monti e quindi passato alle Valli del Natisone e quindi sul Carso, per terminare nel territorio lagunare.

I cavalieri si sono dati quindi appuntamento per i cross che si svolgeranno in settembre a Cosizza, sulle alture di Nimis ed a San-guarzo di Cividale.

GRMEK

Seucè - Oblica
Andreina an Claudio
sta se oženila

Ze an tiedan priet, v saboto 16. vošta so v Oblici začel praznovat za poroko njih mladega vasnjana, ki je tudi župan, sindak srienjskega kamuna.

V petak 22. zvičér je biu pa senjam za celo vas Seucè, odkod je doma novica. Muormo se reč, de naj v Oblici, naj v Seve, so za novice parjatelj nastavlja dva lepa purtona.

Na koncu je paršu pa dan poroke. Bluo je v saboto 23. an popudan, v cirkvi na Liesah, sta se Andreina Trusgnach - Peucova iz Seucà an Claudio Garbaz - Konsoju iz Oblice, Klaudjet za parjatelj, oženila. Okuole njih se je veselilo zaries puno ljudi.

V Seuc so vsi veseli, sa' Andreina je parpejala v vas zeta, v Oblici so nomalo buj žalostni, zak so "zgubili" Klaudjeta. "Troštamo pa se, de manjku dokjer je sindak našega kamuna nas bo hodu pogostu gledat, troštamo se, de nas na zapusti!" so nam jal vasnjani. Andreini an Klaudjetu zelmo, de bi bluo njih zivljenje srečno an veselo.

SVET LENART

Hlasta
Se je rodiu Emanuel

Hlasta je luštna vasica podutanskega kamuna, kjer tele zadnje lieta so se rodile nove, mlade družine an pru v adni od telih družinah imajo od sabote 23. vošta adnega otročica.

Tisti dan sta Stefano Carligh iz tele vasi an njega žena Adriana Laurencig - Cerikova iz Carnegavarha ratala tata an mama puobčja, za katerega sta vebrala ime Emanuel.

Puobčju zelmo vse narbuojše na telim svietu an se troštamo, de le v teli vasi mu pride runat veselo družbo se kajšan drug otročič, da se bojo kupe tolila.

Seda pa tata Stefano an mama Adriana ga bojo murorli pejat v Mašerah, kjer ga čaka njega majhan kužin Andrea (tisti, ki je kupe z mamu an s tatam na peti strani!).

Hrastovije
Zapustu nas je
Fiorenzo Chiuch

Vsiem nam se je huduo zdielo, kar smo zaviedel, de nas je za venčno zapustu tudi Fiorenzo Chiuch iz Hrastovijega. Fior, takuo so ga klical parjatelj an vasnjani, je biu Tin dolenjih tle z nase vasi an je imeu 65 liet.

Fiorenc je biu zlo poznano po vsieh naših dolinah, sa' je biu jagar an je daržu kupe z ženo Paolino oštarijo v Hrastovijem.

Na telim svietu je zapustu ženo, sina Gianluca, hčere Giovanni, Claudio an Anno, zeta, majhano navuodo, brate, sestre, kunjade an vso drugo zlahto.

Od njega smo se za venčno poslovili v Podutani v pandiejak 25. popudan.

Kravar

Pogreb v naši vasi

Umaru je naš vasnjani Antonio Cesnich - Tonut Ciginu za parjatelj an te domače. Imeu je 72 liet.

Tele zadnje lieta svojega zivljenja jih je preživev v rikoverje, venčni mier pa bo počivu v Kravarje, kjer smo ga podkopali v pandiejak 25. vošta zjutra.

Gorenja Miersa
Smart parlietne žene

Učakala je zaries lepo starost, 85 liet. Klicala se je Lidia Tomasetig an je bla doma iz Gorenje Mierse, kjer je tudi umarila na svojem domu. Zapustila je brata Gina, navuode, pranuode an vso drugo zlahto.

Od nje so se poslovili v pandiejak 18. vošta v Podutani, kjer je biu nje pogreb.

SREDNJE

Oblica
Hitra smart
mladega moža

So ga vidli zdravega an veselega tisto vicer priet, v gostilni par Adi. Kar je su damu za povičérjat je lepou

pozdravu vse parjatlje. Drug dan, zjutra, so ga ušafal martvega v his.

Takuo nas je za venčno zapustu Giorgio Vogrig - Ceku tle z naše vasi. Biu je se mlad mož, sa' je imeu 58 liet. Giorgio je biu zadnji brat velike Cekove družine an z njega hitro smartjo tudi tela hiša ostane zaparta.

Pogreb ranjkega Giorgio je biu tle v naši vasi v četartak 7. vošta zjutra. Puno judi mu je paršo dajat zadnji podrav.

Še an pogreb
v naši vasi

Po kratki boliezni je zapustu tel sviet naš vasnjani Giovanni Emilio Vogrig - Miljo gor na Robu tih po domače. Dopunu je biu 71 liet. Od njega družine so ostal še sestra, kunjad an navuodi.

Za venčno bo počivu v domačem britofu tle v Oblici, kjer je biu njega pogreb v petak 22. vošta popudan.

Zamier
Zbuogam Giovanna

Go par svetim Pavle go par Cerneč smo v sriedo 6. vošta popudan zadnji krat pozdravili Giovanni Dugaro, poročeno Qualizza iz Zamierja. Imela je 64 liet.

Giovanna se je rodila v Kocjanovi družini v Gniduci, oženila pa je bla Beniamina Blaščjovega taz Police. Ze puno liet sta ziviela v Zamierju, kjer sta bla kupila hišo an kjer je Benjamin dielu za kovača puno puno liet.

Z nje smartjo je Giovanna v veliki žalost pustila moža, sinuove Germana an Marca, neviesto, majhano navuodo, sestre, brate, kunjade an vso drugo zlahto.

PODBONESEC

Marsin
Smart mladega puoba

An tisto vicer je biu su v gostilno v Tarčet, vas, kjer je ziveu. Priet, ko jih je po-

zdravu jim je jau, da gre damu an de zaključí svoje zivljenje. Na žalost je bluo riles. Kar Claudia, gaspodinja gostilne, kak minut potlè ga je sla gledat, ga je ušafala že martvega. Zgodilo se je v sriedo 6. vošta. Claudio Iurretig - Madrono po domače, Miha za parjatlje je imeu samuo 38 liet. V veliki žalost je pustil parjatlje an zlahto, posebno bratra Tiziana, sestre Milvo, Fabiolo an Giuseppino, kunjade an navuode.

Na njega pogrebu, ki je biu v petak 8. vošta popudan v Marsine se je zbralo puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

SPETER

Petjag
Smart v vasi

V Spietre smo podkopali našega vasnjana Erminia Buttera. Zapustu je ženo Pio, sina Marietta an bratra.

Erminio je biu med tistimi puobi iz naših dolin, ki so sli vojskovat v Rusijo an je imeu srečo se varnit damu živ.

Puno liet je dielu kot ciestar, predvsem v podutanskem kamunu, zatuo ga je poznalo puno ljudi.

Bjarč

Zazvonila je Avemarija

V videmskem špitale nas je za venčno zapustu naš vasnjani Emilio Massera. Imeu je 72 liet. Žalostno novico so sporočil sestra, navuodi, pranuodi an vsa zlahta.

Njega pogreb je biu v torak 26. vošta zjutra v Spietre.

KRAVAR kliče na
SENJAM!

29. ples s Kekkoband
30. ples s "Tequila"
31. Ob 11. sveta maša s precesijo, popudan igre za te male, za te velike, sport ... zvičér ples s skupino "Pal"

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sriedo ob 12.00
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sriedo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato
Podbuniesac:
v sriedo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak četartak
od 16.00 do 17.30
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)
Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sriedo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v četartak od 11.30 do 13.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na korpa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure
Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9. *, 10., 11., 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8. *, 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez teden

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 700961
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731987
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

Mi smo šli na Triglav!

Al je se kaka gora, kjer tisti od Planinske družine Benečije se niso še spiezli? Težkuo jo bo ušafat, predvsem če je tle v nasi deželi al v Sloveniji. Ce se lepou zmisli ta, lansko lieto, poliete, so nekateri od njih parsli do varha Mont Blanka, ki kot vsi vesta, je narguorsa gora v Evropi.

Na teli fotografiji jih videmo na Triglavu, v Sloveniji, kamar so se spiezli v nediejo 3. vošta. Od čeparne, stoji, so Silvio, Lara, Matteo, Erika, Rosina, Romano an Gregorio, ta spried pa Mirko, Igor, Livio, Flavia an Aldo. Zelo pridni!



Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. SETEMBERJA
Sauodnja tel. 714206 - Premarjag tel. 729012
OD 30. AVGUSTA DO 5. SETEMBERJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Veljanje v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 49.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 2500.— SIT
Posamezni izvod 70.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%